

# Højmesseordning

Autoriseret ved kgl. resolution af 12. juni 1992

*Førend gudstjenesten begynder, ringes der tre gange med kirkens klokke(r). Sidste ringning slutter med bedeslagene.*

## INDGANG (PRÆLUDIUM)

*Efter bedeslagene indledes gudstjenesten med præludium, bibelsk salme eller kormusik, hvorunder præsten går for alteret.*

## INDGANGSBØN

*Indgangsbønnen læses af kirkesangeren, kordegnen eller et andet medlem af menigheden. Under bønnen knæler præsten ved alteret.*

Lad os alle bede!

**H**erre, jeg er kommet ind i dette dit hus for at høre, hvad du, Gud Fader, min skaber, du Herre Jesus, min frelser, du gode Helligånd, i liv og død min trøstermand, vil tale til mig. Herre, oplad nu således ved din Helligånd for Jesu Kristi skyld mit hjerte, at jeg af dit ord kan lære at sørge over (for) mine synder og at tro i liv og død på Jesus og hver dag forbedre mig i et helligt liv og levned. Det høre og bønne Gud, ved Jesus Kristus. Amen.

*Eller*

Lad os alle bede!

**H**erre, jeg er kommet ind i dit hus for at høre, hvad du vil tale til mig. Opluk nu ved din Helligånd mit hjerte, så jeg af dit ord kan lære at angre mine synder, tro på Jesus Kristus og hver dag styrkes og bevares i denne tro. Amen.

## INDGANGSSALME

# Liturghie

Autorizat prin Decretul regal din 12 iunie 1992

*Înainte de începerea slujbei, clopotul (clopotele) bisericii sună de trei ori. Ultima bătaie a clopotelor se încheie cu Angelus.*

## DESCHIDERE (PRELUDIU DE ORGĂ)

*După Angelus începe slujba cu preludiul de orgă, psalmul biblic sau muzica de cor când preotul merge către altar.*

## RUGĂCIUNE INTRODUCIVĂ

*Rugăciunea de început este citită de cântărețul bisericesc, de sacristan sau de un alt membru al congregației. În timpul rugăciunii, preotul îngenunchează la altar.*

Să ne rugăm cu toții!

**D**oamne, vin în casa Ta pentru a auzi ceea ce Tu, Dumnezeu Tatăl, Creatorul meu, Isus Cristos, Mântuitorul meu, Tu Duhule Sfânt îmi veți vorbi, în viața și moartea mea păcătosul. Doamne, fă alături de Duhul Sfânt pentru Isus Cristos ca inima mea să poată învăța cuvântul Tău pentru a-mi plânge păcatele și pentru a crede în viața și moartea lui Isus și în fiecare zi să fiu mai bun în viața sfântă și în viețuire. El aude și i se roagă lui Dumnezeu, prin Isus Cristos. Amin.

*Sau*

Să ne rugăm cu toții!

**D**oamne, vin în casa ta pentru a auzi ceea ce îmi vei vorbi. Prin Sfântul Duh deschide-mi inima ca să pot învăța din cuvântul tău cum să mă căiesc pentru păcatele mele, cum să cred în Isus Cristos și în fiecare zi să fiu mai puternic și mai ancorat în această credință. Amin.

## PSALMUL DE ÎNCEPUT

*Efter salmen (eller efter hilsenen) kan siges eller synges vekselbønnen "Herre, forbarm dig" (Kyrie) og synges "Lovsangen" (Gloria).*

#### HILSEN

*Præsten siger eller messer (vendt mod menigheden):*

Herren være med jer!

*Menigheden svarer:*

Og med din ånd! *Eller:* Og Herren være med dig!

#### INDLEDNINGSKOLLEKT

*Præsten fortsætter:* Lad os alle bede!

*Præsten læser eller messer derefter (vendt mod alteret) én af dagens bønner.*

*Menigheden svarer:* Amen.

#### LÆSNING FRA DET GAMLE TESTAMENTE

*Menigheden står op under læsningerne.*

#### SALME MELLEMLÆSNINGERNE

#### LÆSNING FRA DET NYE TESTAMENTE

*epistel eller lektie*

#### TROSBEKENDELSE

*Trosbekendelsen synges eller siges af præst og menighed (eller af præsten alene).*

*Menigheden står op. Trosbekendelsen kan indledes af præsten med ordene: Lad os bekende vor kristne tro (eller tilsvarende). Præsten kan i stedet fremsige trosbekendelsen fra prædikestolen i forbindelse med prædikenen. Når der er dåb i højmessens, kan trosbekendelsen udelades.*

*După psalm (sau după salut), se poate spune sau cânta litania „Doamne, miluiește” (mesă) și se cântă „Psalmul adorației” (Gloria).*

#### SALUT

*Preotul spune sau rostește (cu fața către congregație):*

Fie ca Domnul să fie cu voi!

*Congregația răspunde:*

Și cu duhul tău! *Sau:* Domnul să fie cu voi!

#### SCURTĂ RUGĂCIUNE DE ÎNCEPUT

*Preotul continuă:* Să ne rugăm cu toții!

*Preotul citește sau rostește apoi (cu fața către altar) una dintre rugăciunile zilei.*

*Congregația răspunde:* Amin.

#### CITIRE DIN VECHIUL TESTAMENT

*Congregația se ridică în picioare cât timp se face citire.*

#### PSALM ÎNTRE CITIRI

#### CITIRE DIN NOUL TESTAMENT

*epistolă sau lecție*

#### CREZUL

*Crezul este cântat sau spus de preot și de congregație (sau doar de preot).*

*Congregația se ridică. Crezul poate fi inițiat de preot cu următoarele cuvinte: Să spunem crezul (sau o formulare echivalentă). În schimb, preotul poate spune Crezul la începutul slujbei în legătură cu predica. Atunci când are loc un botez în marea mesă, crezul poate fi omis.*

**V**i forsager Djævelen og alle hans gerninger og alt hans væsen. Vi tror på Gud Fader, den Almægtige, himlens og jordens skaber. Vi tror på Jesus Kristus, hans enbårne Søn, vor Herre, som er undfanget ved Helligånden, født af Jomfru Maria, pint under Pontius Pilatus, korsfæstet, død og begravet, nedfaret til dødsriget, på tredje dag opstanden fra de døde, opfaret til himmels, siddende ved Gud Faders, den Almægtiges, højre hånd, hvorfra han skal komme at dømme levende og døde. Vi tror på Helligånden, den hellige, almindelige kirke, de helliges samfund, syndernes forladelse, kødets opstandelse og det evige liv.

*Eller*

**J**eg (vi) tror på én Gud, den almægtige Fader, himmelens og jordens, alt det synliges og usynliges skaber. Og på én Herre, Jesus Kristus, Guds enbårne Søn, som er født af Faderen før alle tider, Gud af Gud, lys af lys, sand Gud af sand Gud, født, ikke skabt, af samme væsen som Faderen, ved hvem alt er skabt, som for os mennesker og for vor frelse steg ned fra himmelen og blev kød ved Helligånden af Jomfru Maria og blev menneske, som også blev korsfæstet for os under Pontius Pilatus, blev pint og begravet og opstod på tredje dagen ifølge skrifterne og opfor til himmels, sidder ved Faderens højre hånd og skal komme igen i herlighed for at dømme levende og døde, og der skal ikke være ende på hans rige. Og på Helligånden, som er Herre, og som levendegør, som udgår fra Faderen og fra Sønnen, som tilbedes og æres tillige med Faderen og Sønnen, som har talt ved profeterne. Og på én, hellig, almindelig og apostolisk kirke. Jeg (vi) bekender én dåb til syndernes forladelse og forventer de dødes opstandelse og den kommende verdens liv.

*Efter trosbekendelsen svarer menigheden med amen.*

SALME FØR PRÆDIKENEN

EVANGELIELÆSNING

**N**e lepädăm de diavol și de toate lucrările și căile sale. Cred în Dumnezeu, Tatăl atotputernicul, făcătorul cerului și al pământului. Și în Isus Cristos, Fiul Său Unul născut, Domnul nostru: Care s-a născut din Duhul Sfânt și din Maria Fecioară, Care a pătimit sub Pilat din Pont, a fost răstignit, a murit și a fost îngropat, a coborât la iad, A treia zi a înviat din morți, S-a înălțat la ceruri, Șade de-a dreapta Tatălui cel atotputernic, De acolo o să vină să judece vii și morții. Credem în Sfântul Duh, în Sfânta Biserică Creștină, în Comuniunea sfinților, iertarea păcatelor, Învierea trupului și Viața de apoi.

*Sau*

**C**red (credem) într-unul Dumnezeu, Tatăl atotputernicul, creatorul Cerului și al pământului, al tuturor celor văzute și nevăzute. Cred într-unul Domn Isus Cristos, Fiul lui Dumnezeu, unul născut, care din Tatăl s-a născut mai înainte de veci. Dumnezeu din Dumnezeu. Lumină din Lumină. Dumnezeu adevărat din Dumnezeu adevărat, născut dar nu creat, de o ființă cu Tatăl, prin care toate s-au făcut. Care pentru noi oamenii și pentru a noastră mântuire s-a coborât din ceruri. S-a întrupat de la Duhul Sfânt, din Maria Fecioară și s-a făcut om. S-a răstignit, sub Ponțiu Pilat, a pătimit și s-a îngropat. A înviat a treia zi după scripturi și s-a suit la cer; șade de-a dreapta Tatălui și iarăși va veni cu mărire să judece pe cei vii și pe cei morți, a cărui împărăție nu va avea sfârșit. Cred în Duhul Sfânt, Domnul și de viață dătătorul, care de la Tatăl și de la Fiul purcede, care împreună cu Tatăl și cu Fiul este adorat și preamărit și a grăit prin profeți. Cred într-una sfântă și apostolică Biserică. Mărturisesc (mărturisim) un botez spre iertarea păcatelor. Aștept învierea morților și viața veacului ce va veni.

*După crez, congregația răspunde Amin.*

PSALM ÎNAINTE DE PREDICĂ

CITIRE DIN EVANGHELIE

På prædikestolen indleder præsten evangelielæsningen med ordene: Dette hellige evangelium skriver evangelisten . . .

*Menigheden rejser sig og svarer:* Gud være lovet for sit glædelige budskab. Teksten læses derefter af præsten.

#### PRÆDIKEN

Prædikenen kan indledes med en kort bøn. Prædikenen afsluttes med lovprisning:

**L**ov og tak og evig ære være dig vor Gud, Fader, Søn og Helligånd, du, som var, er og bliver én sand treenig Gud, højlovet fra første begyndelse, nu og i al evighed. Amen.

*Eller*

**Æ**re være Faderen og Sønnen og Helligånden, som det var i begyndelsen, således også nu og altid og i al evighed. Amen.

#### KIRKEBØN

Kirkebønnen bedes fra prædikestolen i tilknytning til prædikenen, eller den bedes fra alteret efter salmen efter prædiken. Såfremt der ikke er dåb eller nadver, afsluttes kirkebønnen med Fadervor. Præsten er frit stillet med hensyn til kirkebønnens ordlyd.

**T**røst og styrk du, vor Gud, alle dem, som er syge og sorgfulde, enten de er fjern eller nær. Vær med din nådige hjælp hos alle dem, som lider under anfægtelser, og stå os alle bi i fristelsens time. Velsign og bevar din hellige, almindelige kirke og os i den. Velsign og bevar dine hellige sakramenter, og lad dit ord have frit løb iblandt os, for at dit rige med retfærdighed og fred og glæde i Helligånden må udbredes og vokse, og nådens lys skinne for alle dem, der sidder i mørke og dødens skygge. Hold din beskærmende hånd over vort folk og

De la amvon, preotul începe să citească din Evanghelie cu următoarele cuvinte: Din Sfânta Evanghelie citire. . .

*Congregația se ridică și răspunde:* Lăudat fie Domnul pentru veștile sale pline de bucurie.

Preotul citește apoi.

#### PREDICA

Predica poate începe cu o scurtă rugăciune. Predica se încheie cu lauda Domnului:

**T**e lăudăm și îți mulțumim și te preamărim Doamne, Tatăl, Fiul și Sfântul Duh, Tu, care ai fost și ești una și singurul Dumnezeu, cel mai lăudat de la începuturi, de acum și pentru totdeauna. Amin.

*Sau*

**G**lorie Tatălui și Fiului și Duhului Sfânt, care au fost, sunt și vor fi de-a pururea. Amin.

#### RUGĂCIUNEA BISERICII

Rugăciunea bisericească de la începutul slujbei în legătură cu predica sau rugăciune din altar după psalm după predică. Dacă nu există un botez sau Sfânta împărtășanie, rugăciunea bisericească se termină cu Tatăl nostru. Preotul este liber în ceea ce privește citirea rugăciunii bisericești.

**M**ângâie și dă putere, Domnul nostru, tuturor celor bolnavi și triști, fie că sunt departe sau aproape. Fii prin ajutorul tău de ajutor tuturor acelor care suferă de contradicții și ne oprim cu toții în ceasul ispitei. Bindecuvântează și păstrează biserica noastră sfântă și pe noi în ea. Bindecuvântează și păstrează sacramentele tale sfinte și lasă cuvintele tale să vină printre noi pentru ca împărăția ta de neprihănire și pace și bucurie în Duhul Sfânt să se răspândească și să crească și să

fædreland og al dets øvrighed, velsign og bevar vor konge (navn nævnes), dronning (navn nævnes) og hele kongens hus (navne nævnes). Giv dem og os alle nåde, fred og velsignelse og efter et kristeligt liv den evige salighed.

*Efter kirkebønnen (eller prædikenen) gives meddelelse og bekendtgørelser. På prædikestolen sluttet med den apostolske velsignelse, hvorunder menigheden står op.*

Lad os med apostlen tilønske hinanden:

**V**or Herre Jesu Kristi nåde og Guds kærlighed og Helligåndens fællesskab være med os alle! Amen.

#### SALME EFTER PRÆDIKENEN

*Under salmen efter prædikenen går præsten for alteret. Kirkebønnen kan bedes efter denne salme. Og i dette tilfælde efterfølges kirkebønnen af en salme forud for nadveren. Såfremt der ikke skal være nadver, fortsættes med slutningskollekten eller med kirkebøn og Fadervor.*

#### NADVERBØN

*Nadveren begynder med én af følgende tre nadverindledning:*

a. *Præsten siger (vendt mod menigheden):*

**K**ære Kristi venner! Vor Herre Jesus Kristus har selv sagt: »Jeg er livets brød.

Den, som kommer til mig, skal ikke hunge; og den, som tror på mig, skal aldrig tørste.« I sin hellige nadver skænker den korsfæstede og opstandne frelser os sig selv, så at hver den, som hungre og tørster efter retfærdighed, dér kan finde mad og drikke til evigt liv. Så følg i lydige tro hans indbydelse, når han siger: »Tag dette og spis det; drik alle deraf; gør dette til min ihukommelse!« Da vil han forene jer med sig selv, så at I under vandringen her på jorden stadig må komme ham i hu og engang samles med ham i hans rige. Derom vil vi nu af hjertet bede:

strålească lumina grație pentru toți aceia care stau în umbra întunericului și a morții. Păstrează mâna protectoare asupra oamenilor și asupra țării noastre și a tuturor instituțiilor sale, binecuvântează și ține lângă noi pe regele nostru (se indică numele), pe regina noastră (se indică numele) și întreaga casă regală (se indică numele). Oferă-ne îndurare, pace și binecuvântare, și după o viață creștină, mântuirea veșnică.

*După rugăciunea bisericească (sau predică) se fac anunțuri și comunicări. La finalul slujbei se spune binecuvântarea apostolică și congregația se ridică.*

Să ne rugăm împreună cu apostolii:

**H**arul Domnului nostru Isus Cristos și dragostea lui Dumnezeu și uniunea cu Duhul Sfânt să fie cu noi toți! Amin.

#### PSALM DUPĂ PREDICĂ

*Pe durata psalmului după predică, preotul se îndreaptă către altar. Rugăciunea bisericească poate fi spusă după acest psalm. Și în acest caz rugăciunea bisericească este urmată de un psalm înainte de Sfânta împărtășanie. Dacă nu există Sfânta împărtășanie, se continuă cu rugăciunea de final sau cu rugăciunea bisericească și Tatăl nostru.*

#### RUGĂCIUNEA SFINTEI ÎMPĂRTĂȘANII

*Sfânta împărtășanie începe cu una dintre următoarele trei deschideri:*

a. *Preotul spune sau rostește (cu fața către congregație):*

**I**ubiți prieteni ai lui Cristos! Și Domnul nostru Isus Cristos însuși le-a zis: „Eu sunt pâinea vieții. Cel ce vine la Mine nu va flămânzi și cel ce crede în Mine nu va înseta niciodată.” În sfintele sale împărtășanii, mântuitorul răstignit și răscumpărător dăruiește tuturor acelor care sunt flămânzi și însetați după neprihănire să poată găsi mâncare și băutură până la viața veșnică. Apoi urmează invitația sa când spune: „Luați și mâncați din aceasta toți; luați și beți din acesta toți; faceți aceasta în amintirea mea!” Atunci te va uni cu El însuși, întru amintirea

Denne indledende tiltale kan udelades.

*Præsten siger (vendt mod alteret):*

**O**pstandne Herre og frelser, du, som selv er til stede iblandt os med al din kærligheds rigdom! Giv os at modtage dit legeme og blod til din ihukommelse og til stadfæstelse i troen på syndernes forladelse. Rens os fra synd, og styrk os i det evige livs håb. Giv os at vokse i kærligheden, og lad os med alle troende blive ét i dig, ligesom du er ét med Faderen.

*Menigheden: Amen.*

*Der fortsættes med Fadervor og indstiftelsesordene.*

b. Præsten siger eller messer (vendt mod menigheden):

**O**pløft jeres hjerter til Herren! Lad os prise hans navn!

Præsten fortsætter (vendt mod alteret): Hellig, hellig, hellig er Herren, Gud den Almægtige, han, som var, og som er, og som kommer.

*Menigheden: Hosianna i det højeste!*

*Præsten: Velsignet være han, som kommer, i Herrens navn.*

*Menigheden: Hosianna i det højeste!*

*Menigheden synger:*

O du Guds Lam! med korsets skam,  
du bar al verdens synder,  
derfra al trøst begynder;  
miskundelig forbarm du dig!

lui în timp ce mergi odată cu El în împărăția Lui. Ne vom ruga din inimă pentru aceasta:

Această rugăciune de începere poate fi omisă.

*Preotul vorbește (cu fața către altar):*

**D**omnul și Mântuitorul nostru care ai înviat din morți să fii iubitor și mereu prezent între noi Dă-ne să primim trupul și sângele Tău întru amintirea ta și pentru confirmarea credinței și iertarea păcatelor. Curăță-ne pe noi de păcate, și întărește speranța noastră în viața veșnică. Dă-ne putere în iubire, și lasă toți credincioșii să devină una cu Tine, așa cum Tu este una cu Tatăl.

*Congregația: Amin.*

*Se continuă cu Tatăl nostru și Consacrarea:*

b. Preotul spune sau rostește (cu fața către congreția):

**Î**nălțați-vă inima către Domnul! Lăudat fie numele Domnului!

Preotul continuă (cu fața către congreția): Sfânt, sfânt, sfânt este Domnul, Dumnezeuul Atotputernic, Cel care a fost și este și care va veni.

*Congregația: Osana în înaltul cerului!*

*Preotul: Bine este cuvântat Cel care vine în numele Domnului.*

*Congregația: Osana în înaltul cerului!*

*Congregația spune:*

Mielul lui Dumnezeu, pe cruce,  
care ieși asupra ta păcatele lumii,  
de unde începe toată liniștea;  
miluiește-ne pe noi!

O du Guds Lam! med korsets skam,  
du bar al verdens synder,  
dermed al fred begynder;  
af kærlighed giv os din fred!

O du Guds Lam! med korsets skam,  
du bar al verdens synder,  
derfra vort liv begynder;  
vor død til trods opliv du os!

Præsten siger eller messer:

**O**pstandne Herre og frelser, du, som selv er til stede iblandt os med al din kærligheds rigdom! Giv os at modtage dit legeme og blod til din ihukommelse og til stadfæstelse i troen på syndernes forladelse. Rens os fra synd, og styrk os i det indre menneske, at du må bo ved troen i vore hjerter. Gør os faste i det evige livs håb. Giv os at vokse i kærligheden, for at vi med alle dine troende må blive ét i dig, ligesom du er ét med Faderen. Menigheden: Amen.

Der fortsættes med Fadervor og indstiftelsesordene.

c. Præsten siger eller messer (vendt mod menigheden):

**O**pløft jeres hjerter til Herren! Lad os prise hans navn! Præsten fortsætter (vendt mod menigheden): Vi takker og lover dig, Gud Fader almægtige, ved Jesus Kristus, vor Herre. Du skabte himlen og hele dens hær, jorden og alt, som er derpå. Liv og ånde giver du os, mætter os daglig af din fylde. Derfor vil vi med hele din menighed på jorden og i himlen, i kor med alle engle, synge din herligheds lovsang:

*Menigheden synger:* Hellig, hellig, hellig er Herren, Gud den Almægtige. Himlen og jorden er fuld af din herlighed. Hosianna i det højeste!

*Præsten:* Velsignet være han, som kommer, i Herrens navn.

*Menigheden:* Hosianna i det højeste!

Mielul lui Dumnezeu, pe cruce,  
care iei asupra Ta păcatele lumii,  
de unde începe toată pacea;  
din iubire, dă-ne pacea Ta!

Mielul lui Dumnezeu, pe cruce,  
care iei asupra Ta păcatele lumii,  
de unde începe viața noastră;  
moartea noastră în ciuda trăirii Tale!

Preotul spune sau rostește:

**D**omnul și Mântuitorul nostru care ai înviat din morți să fii iubitor și mereu prezent între noi Dă-ne să primim trupul și sângele Tău întru amintirea ta și pentru confirmarea credinței și iertarea păcatelor. Curăță-ne pe noi de păcate, și întărește sufletul nostru, și lasă speranța în viața veșnică să strălucească în viața noastră. Dă-ne putere în iubire, și lasă toți credincioșii să devină una cu Tine, așa cum Tu este una cu Tatăl. Congregația: Amin.

Se continuă cu Tatăl nostru și Consacrarea:

c. Preotul spune sau rostește (cu fața către congregație):

**Î**nălțați-vă inima către Domnul! Lăudat fie numele Domnului! Preotul continuă (cu fața către congregație): Îți mulțumim și te preamărim Domnul Dumnezeuul oștilor cerești, prin Isus Cristos, Domnul nostru. Tu ai creat cerurile și toate oștile și pământul și toate cele de pe pământ. Ne dai suflare în viața de zi cu zi și ne umpli cu bunătatea Ta. De aceea, ne unim vocile cu toate corurile de îngeri, cu biserica de pe pământ, și cu îngerii din ceruri, să te preamărim:

*Congregația spune:* Sfânt, sfânt, sfânt e Domnul Dumnezeuul oștilor cerești. Pline sunt cerurile și pământurile de mărirea ta! Osana în înaltul cerului!

*Preotul:* Bine este cuvântat cel care vine în numele Domnului.

*Præsten siger eller messer:*

**O**pstandne Herre og frelser, du, som selv er til stede iblandt os med al din kærligheds rigdom! Giv os at modtage dit legeme og blod til din ihukommelse og til stadfæstelse i troen på syndernes forladelse. Rens os fra synd, og styrk os i det indre menneske, at du må bo ved troen i vore hjerter. Gør os faste i det evige livs håb. Giv os at vokse i kærligheden, for at vi med alle dine troende må blive ét i dig, ligesom du er ét med Faderen.

*Menigheden: Amen.*

*Eller*

**L**ovet være du, hellige Gud og Fader, fordi du friede os ud af mørkets magt og førte os over i din elskede Søns rige. Vi ihukommer med taksigelse hans bitre lidelse og død, hans sejrrige opstandelse og himmelfart og forventer hans komme i herlighed. Vi beder dig: Send din Helligånd over os og dette måltid. Giv os i tro at modtage vor Herre Jesu Kristi legeme og blod og derved få del i hans fuldbragte offer til syndernes forladelse og evigt liv. Lad os ved hans kærlighed vokse i enheden med alle troende og samles med din menighed, Når du fuldender den i dit rige.

*Menigheden: Amen.*

*Når nadverbøn c anvendes, synges inden uddelingen eller under uddelingen "O du Guds lam" i form af en salme eller i prosaform.*

FADERVOR

Præsten (eller præst og menighed):

*Congregația: Osana în înaltul cerului!*

*Preotul spune sau rostește:*

**D**omnul și Mântuitorul nostru care ai înviat din morți să fii iubitor și mereu prezent între noi Dă-ne să primim trupul și sângele Tău întru amintirea Ta și pentru confirmarea credinței și iertarea păcatelor. Curăță-ne pe noi de păcate, și întărește sufletul nostru, și lasă speranța în viața veșnică să strălucească în viața noastră. Dă-ne putere în iubire, și lasă toți credincioșii să devină una cu Tine, așa cum Tu este una cu Tatăl.

*Congregația: Amin.*

*Sau*

**B**ine să fii cuvântat, Sfinte Dumnezele și Sfinte Tată pentru că ne-ai eliberat de puterea întunericii și ne-ai dus în împărăția Fiului tău preaiubit. Ne amintim cu grație suferința și moartea amară, Învierea sa glorioasă și călătoria cerească și așteptăm venirea Lui preamărită. Îți cerem: Trimite Duhul Sfânt peste noi și această masă. Dă-ne credință să primim trupul și sângele Domnului nostru Isus Cristos și astfel să ne împărtășim din sacrificiul Său întru iertarea păcatelor și întru viața veșnică. Să cunoaștem iubirea Lui Să creștem în unitate cu toți credincioșii și să ne adunăm în congregație, atunci când va veni vremea să ajungem în împărăția Ta.

*Congregația: Amin.*

*Atunci când se folosește rugăciunea de botez, se spune „Mielul lui Dumnezeu”, sub formă de psalm sau sub formă de proză.*

TATĂL NOSTRU

Preotul (sau preotul și congregația):



**F**ader vor, du som er i himlene! Helliget vorde dit navn, komme dit rige, ske din vilje som i himlen således også på jorden; giv os i dag vort daglige brød, og forlad os vor skyld, som også vi forlader vore skyldnere, og led os ikke i fristelse, men fri os fra det onde. Thi dit er riget og magten og æren i evighed!\*

*Menigheden: Amen.*

\* I stedet kan anvendes:

**V**or Fader, du som er i himlene! Helliget blive dit navn, komme dit rige, ske din vilje som i himlen således også på jorden; giv os i dag vort daglige brød, og forlad os vor skyld, som også vi forlader vore skyldnere, og led os ikke ind i fristelse, men fri os fra det onde. For dit er Riget og magten og æren i evighed!

#### INDSTIFTELSESORDENE

*Præsten fortsætter med at læse eller messe indstiftelsesordene. Herunder står menigheden op. Mens ordet om brødet, henholdsvis vinen, læses eller messes, holder præsten disken, henholdsvis kalken. Præsten kan herunder vende sig mod menigheden.*

**V**or Herre Jesus Kristus i den nat, da han blev forrådt, tog brødet, takkede og brød det, gav sine disciple det og sagde: »Tag dette og spis det; det er mit legeme, som gives for jer. Gør dette til min ihukommelse!« Ligeså tog han også kalken efter aftensmåltidet, takkede, gav dem den og sagde: »Drik alle heraf; denne kalk er den nye pagt i mit blod, som udgydes for jer til syndernes forladelse. Gør dette, så ofte som I drikker det, til min ihukommelse!«\*

\*I stedet kan anvendes:

**V**or Herre Jesus Kristus tog i den nat, da han blev forrådt, et brød, takkede og brød det, gav sine disciple det og sagde: »Tag det og spis det; dette er mit legeme, som gives for jer. Gør dette til ihukommelse af mig!« Ligeså tog han også

**T**atăl nostru care ești în ceruri! Sfințească-se numele Tău, Vie împărăția Ta, făcă-se voia Ta Precum în cer așa și pe Pământ, Pâinea noastră cea de toate zilele dăne-o nouă astăzi, Și ne iartă nou greșalele noastre Precum și noi iertăm greșiților noștri, și nu ne duce pe noi în ispită Ci ne izbăvește de cel rău. Că a Ta e Împărăția și puterea și slava!\* Congregația: Amin.

\* În schimb, se poate spune:

**T**atăl nostru care ești în ceruri! Sfințească-se numele Tău, Vie împărăția Ta, făcă-se voia Ta Precum în cer așa și pe Pământ, Pâinea noastră cea de toate zilele dăne-o nouă astăzi, Și ne iartă nou greșalele noastre Precum și noi iertăm greșiților noștri, și nu ne duce în ispită, ci ne izbăvește de cel rău. Că a Ta e Împărăția și puterea și slava!\*

#### CONSACRAREA

*Preotul continuă să citească sau să officieze Consacrarea. Congregația se ridică. În timp ce se cuvântă despre pâine, vin, se citește sau se rostește, preotul ține vasul și respectiv potirul. Preotul poate inclusiv să se întoarcă cătrecongregație.*

**D**omnul nostru Isus Cristos, în noaptea în care a fost trădat, a luat pâinea, a mulțumit și rupând-o, le-a împărțit-o ucenicilor săi și le-a spus: „Luați și mâncați din aceasta toți: acesta este trupul meu care se jertfește pentru voi, Faceți aceasta în amintirea mea!” Tot astfel și potirul, după cină, a mulțumit și le-a dat, spunând: „Luați și beți din acesta toți; este sângele meu care pentru voi se varsă spre iertarea păcatelor. Faceți aceasta și de câte ori beți din el, beți în amintirea mea!”\*

\* În schimb, se poate spune:

**D**omnul nostru Isus Cristos a luat în noaptea în care a fost trădat o pâine, după ce a mulțumit și a rupt-o, a dat-o ucenicilor și le-a spus: „Luați aceasta și mâncați;

bægeret efter måltidet, takkede, gav dem det og sagde: »Drik alle heraf; dette bæger er den nye pagt ved mit blod, som udgydes for jer til syndernes forladelse. Gør dette, hver gang I drikker det, til ihukommelse af mig!«

#### NADVERMÅLTIDET

*Efter indstiftelsesordene går nadvergæsterne op til alteret og knæler ved alterbordet. Præsten uddeler brødet til hver enkelt nadvergæst med ordene: Dette er Jesu Kristi legeme. Præsten rækker vinen til hver enkelt nadvergæst med ordene: Dette er Jesu Kristi blod.*

Efter hvert bord siger præsten:

**D**en korsfæstede og opstandne frelser, vor Herre Jesus Kristus, som nu har givet jer/os sit hellige legeme og blod, hvormed han har gjort fyldest for alle jeres/vore synder, han styrke og opholde jer/os derved i en sand tro til det evige liv! Fred være med jer!

*Under fredsønsket kan præsten gøre korstegn med kalken.*

*Efter alle borde undtagen det sidste kan præsten nøjes med at sige: Fred være med jer!*

*Under uddelingen kan der synges en salme, der kan spilles orgelmusik, eller der kan være stilhed. Efter uddelingen går nadvergæsterne tilbage til deres pladser, og der kan synges en salme.*

#### SLUTNINGSKOLLEKT

*Præsten siger eller messer (vendt mod menigheden): Lad os alle bede!  
Slutningskollekten læses eller messes derefter af præsten (vendt mod alteret).*

*Efter nadver:*

este trupului meu care pentru voi se jertfește. Faceți aceasta în amintirea mea!” De asemenea, el a luat potirul după cină, a mulțumit, le-a dat și le-a spus: „Luați și beți din acesta toți; acest potir este cu sângele meu care pentru voi se varsă spre iertarea păcatelor. Faceți acesta, de fiecare dată când beți din el, beți în amintirea mea!”

#### RUGĂCIUNEA DE ÎMPĂRTĂȘANIE (Nadvermåltidet)

*După Consacrare cei veniți pentru împărtășanie merg până la altar și îngenunchează. Preotul împarte pâine la fiecare dintre cei veniți pentru împărtășanie cu următoarele cuvinte: Acesta este trupul lui Isus Cristos. Preotul împarte vin la fiecare dintre cei veniți pentru împărtășanie cu următoarele cuvinte: Acesta este sângele lui Isus Cristos.*

După fiecare împărtășanie, preotul spune:

**D**omnul și Salvatorul nostru crucificat și înviat, Domnul nostru Isus Cristos, care mi-ai/ne-ai dat mie/nouă trupul și sângele tău sfânt, pe care le-ai jertfit pentru toate păcatele tale/noastre, ai întărit și m-ai/ne-ai ținut în credința adevărată până la viața veșnică! Pacea să fie cu tine!

*În timpul ce este liniște, preotul poate face o cruce cu potirul.*

*După ce toți s-au îndepărtat, cu excepția ultimei persoane, preotul poate spune doar: Pacea să fie cu tine!*

*În timpul rugăciunii se poate spune un psalm, se poate cânta muzică de orgă sau poate fi liniște. După rugăciune, cei veniți pentru împărtășanie se întorc la locurile lor și poate fi cântat un psalm.*

#### SCURTA RUGĂCIUNE DE ÎNCHEIERE

*Preotul spune sau rostește (cu fața către congregație): Să ne rugăm cu toții!  
Este citită sau rostită de preot scurta rugăciune de încheiere (cu fața către altar).*

După împărtășanie:

**V**i takker dig, Herre, vor Gud, almægtige Fader, fordi du i din barmhjertighed vederkvæger os med disse livsalige gaver. Vi beder dig, at du vil lade dine gaver komme os rettelig til gode, til at styrke vor tro, grundfæste vort håb og gøre den indbyrdes kærlighed levende iblandt os, for din Søns, Jesu Kristi, vor Herres skyld.

*I stedet kan anvendes én af de særlige slutningskollektter til kirkeårets højtider eller følgende kollekt:*

**V**i takker dig, Herre, vor Gud, almægtige Fader, fordi du har styrket os med dine livgivende gaver. Vi beder dig, at du vil fuldende, hvad du har begyndt i os, styrke vor tro, grundfæste vort håb og gøre den indbyrdes kærlighed levende iblandt os ved din Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig og Helligånden lever og råder, én sand Gud fra evighed og til evighed.

*Efter dåb og nadver kan anvendes:*

**H**erre, vor Gud, himmelske Fader! Vi takker dig for din udsigelige nåde, at du ved din kære Søn, vor Herre Kristus, har givet os dit ord og dine sakramenter til vor trøst, for at vi dér skal finde tilgivelse for vore synder. Vi beder dig: Giv os din Helligånd, så vi af hjertet tror dit ord og gennem dåben og nadveren styrkes i troen fra dag til dag, indtil vi bliver til evig tid salige ved sin Søn, Jesus Kristus, vor Herre som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, én sand Gud fra evighed og til evighed.

*Efter dåb:*

**H**erre, vor Gud, himmelske Fader! Vi takker dig af hjertens grund, fordi du har ladet os komme til den nådefulde dåb, hvori du skænkede os syndernes forladelse, Helligånden og det evige liv for din Søns, Jesu Kristi, skyld. Vi beder dig: Bevar os i troen, så at vi aldrig tvivler om denne din gave, og styrk os ved din Helligånd til at stride mod synden og blive i vor dåbs nåde, indtil vi bliver til evig

**Î**ți mulțumim, Doamne Dumnezeu nostru, Tatăl atotputernic, pentru că din mila Ta primim aceste daruri pline de viață. Îți cerem Ție: să ne lași să ne împlinim darurile, să ne întărești credința, să ne cultivi speranța și ne ajuți să ne iubim unul pe altul, de dragul Fiului tău, Isus Cristos, Domnul nostru.

*În schimb, una dintre micile rugăciuni de încheiere speciale poate fi folosită pentru sărbătorile bisericii sau următoarele mici rugăciuni:*

**Î**ți mulțumim, Doamne Dumnezeu nostru, Tatăl atotputernic, pentru că ne dai putere în viața noastră prin darurile Tale. Îți cerem Ție: să îplinești ceea ce ai început în noi, să întărești credința noastră, să ne cultivi speranța și ne ajuți să ne iubim unul pe altul, prin dragul Fiului tău, Isus Cristos, Domnul nostru. care trăiește cu voi și domnește în unitatea Duhului Sfânt, un adevărat Dumnezeu întru veșnicie și pentru totdeauna.

*După botez și împărtășanie, se poate folosi:*

**D**oamne, Dumnezeu nostru, Tatăl Ceresc! Mulțumim pentru harul Tău imprezibil, că îl cunoști pe Fiul Tău preaiubit, pe Domnul nostru Cristos, care ne-a dat cuvântul și sacramentele tale pentru mângâierea noastră, ca să găsim iertare pentru păcatele noastre. Îți cerem: Dă-ne Duhul Sfânt, așa încât să credem din inimă cuvântul Tău și prin botez și împărtășanie să fie întărită credința de toate zilele, până când vom fi binecuvântați pentru totdeauna de către Fiul Tău, Isus Cristos, Domnul nostru, care trăiește cu voi și domnește în unitatea spiritului sfânt, un adevărat zeu de veșnicie și pentru totdeauna.

*După botez:*

**D**oamne, Dumnezeu nostru, Tatăl Ceresc! Mulțumim din inimă, pentru că ne-ai lăsat să venim la botezul plin de har, în care ne-ai dat iertarea păcatelor, Duhul

tid salige, ved din elskede Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, én sand Gud fra evighed og til evighed.

*Ved Gudstjenester uden dåb eller nadver:*

**H**erre, vor Gud, himmelske Fader! Vi takker dig, fordi du har givet os dit hellige og salige ord, hvorved du også her hos os forsamler din kristne kirke. Nu beder vi dig: Bliv hos os med din Helligånd, så vi bevarer dit ord og retter os derefter og hver dag lever i troen, indtil vi bliver til evig tid salige, ved din elskede Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligåndens enhed, én sand Gud fra evighed og til evighed.

*Menigheden svarer efter slutningskollekten: Amen.*

Ved gudstjenester uden nadver kan slutningskollekten bortfalde, når kirkebønnen og Fadervor bedes fra alteret efter salmen efter prædikenen.

VELSIGNELSE

*Præsten siger eller messer (vendt mod menigheden):* Herren være med jer!

*Menigheden svarer:* Og med din ånd! *eller:* Og Herren være med dig!

*Hilsenen kan udelades eller anvendes forud for slutningskollekten.*

*Menigheden står op under velsignelsen, mens præsten siger eller messer:*

**H**erren velsigne dig og bevare dig! Herren lade sit ansigt lyse over dig og være dig nådig! Herren løfte sit åsyn på dig og give dig fred!\*

*Menigheden svarer:* Amen. Amen. Amen.

\* I stedet kan anvendes:

Sfânt și viața veșnică de dragul Fiului Tău, Isus Cristos. Îți cerem: Păstrează-ne în credință, așa încât să nu ne îndoim niciodată de aceasta dar și întărește-ne prin Duhul Sfânt pentru a lupta împotriva păcatelor și pentru a rămâne în harul botezului nostru până când vom fi binecuvântați pentru totdeauna, Prin Fiul Tău preaiubit, Isus Cristos, Domnul nostru, care locuiește cu Tine și împărățește în unitatea Duhului Sfânt, un singur Dumnezeu adevărat veșnic și pentru totdeauna.

*La slujbele fără botez sau împărtășanie:*

**D**oamne, Dumnezeul nostru, Tatăl Ceresc! Îți mulțumim Ție, pentru că ne-ai oferit cuvintele Tale sfinte și binecuvântate, prin care Tu, împreună cu noi, aduni biserica creștină. Acum Te rugăm: Rămâi cu noi Duh Sfânt, ca să-ți păstrăm cuvântul și ne corectează ca să trăim în fiecare zi în credință, până când vom fi binecuvântați pentru totdeauna, de către Fiul tău preaiubit, Isus Cristos, Domnul nostru, care trăiește cu voi și domnește în unitatea Duhului Sfânt, un adevărat Dumnezeu întru veșnicie și pentru totdeauna.

*Congregația răspunde după scurta rugăciune de încheiere:* Amin.

La slujbele fără împărtășanie, scurta rugăciune de încheiere poate fi omisă, atunci când rugăciunea bisericească și Tatăl nostru sunt rostite de la altar după psalmul după predică.

BINECUVÂNTAREA APOSTOLICĂ

*Preotul spune sau rostește (cu fața către congreagație):* Fie ca Domnul să fie cu voi!

*Congregația răspunde:* Și cu duhul tău! *sau:* Domnul să fie cu voi!

*Salutările pot fi omise sau folosite înaintea micii rugăciuni de încheiere.*

*Congregația se ridică în timpul binecuvântării, în timp ce preotul spune sau rostește:*

**H**erren velsigne dig og bevare dig! Herren lade sit ansigt lyse over dig og være dig nådig! Herren løfte sit ansigt mod dig og give dig fred!

*Efter velsignelsen gør præsten korstegn.*

UDGANGSSALME

UDGANGSBØN

Udgangsbønnen læses af kirkesangeren, kordegnen eller et andet medlem af menigheden. Under bønnen knæler præsten ved alteret.

Lad os alle bede!

**H**erre, jeg takker dig af hele mit hjerte, fordi du har lært mig, hvad du vil, at jeg skal gøre. Hjælp mig nu, min Gud, ved din Helligånd for Jesu Kristi skyld, at jeg må bevare dit ord i et rent hjerte, deraf i troen styrkes, i et helligt levned forbedres og mig derved i liv og død trøstes. Amen.

*Eller*

Lad os alle bede!

**H**erre, jeg takker dig, fordi du har lært mig, hvad du vil, at jeg skal gøre. Hjælp mig nu, min Gud, At jeg må holde fast ved dit ord og i liv og død styrkes og trøstes derved. Amen.

UDGANG (POSTLUDIUM)

*Indsamlingen finder almindeligvis sted i forbindelse med udgangen.*

**D**omnul să te binecuvânteze și să te țină! Domnul a lăsat fața Lui să strălucească asupra voastră și să fie milostivă cu voi!

*Congregația răspunde: Amin. Amin. Amin.*

\* În schimb, se poate spune:

**D**omnul să te binecuvânteze și să te țină! Domnul a lăsat fața Lui să strălucească asupra voastră și să fie milostivă cu voi! Domnul își ridică fața spre tine și îți oferă pace!

*După binecuvântare, preotul face semnul crucii.*

PSALMUL DE ÎNCHEIERE

RUGĂCIUNEA DE ÎNCHEIERE

Rugăciunea de sfârșit este citită de cântărețul bisericesc, de sacristan sau de un alt membru al congregației. În timpul rugăciunii, preotul îngenunchează la altar.

Să ne rugăm cu toții!

**D**oamne, îți mulțumesc din toată inima mea, pentru că m-ai învățat ce să fac. Ajută-mă acum, Doamne, de dragul lui Isus Cristos, să păzesc cuvântul Tău cu inima curată, a cărei credință este întărită, și îmbunătățită întru o viață sfântă și în acest fel să fiu mângâiat în viață și moarte. Amin.

*Sau*

Să ne rugăm cu toții!

**D**oamne, îți mulțumesc pentru că m-ai învățat ce să fac. Ajută-mă acum, Doamne, Să rămân fidel cuvântului tău și în el să găsesc putere și mântuire în viață și în moarte. Amin.

ÎNCHEIERE (POSTLUDIUM) *Aceasta are de obicei loc în legătură cu ieșirea.*